

# Okazas

## Les espérantophones s'activent en France!

### Kiel fari Christophe, volontaire européen à Bialystok

**Le Monde de l'Espéranto :** Bonjour Christophe. Peux-tu d'abord parler de toi ?

**Christophe Chazarein :** Je m'appelle Christophe Chazarein et j'ai 30 ans. J'ai fait des études d'archéologie. J'habite normalement à Toulouse mais en ce moment j'effectue un volontariat européen à Bialystok, pour l'association espérantiste locale (Bjalistoka Esperanto-Societo).

**LME :** Peux-tu décrire ce qu'est le volontariat européen ?

**CC :** Le volontariat européen est un des dispositifs mis en place par la Commission européenne dans le cadre du programme «Jeunesse en Action». À la base, il vise à

accroître la mobilité des jeunes et à favoriser les échanges culturels. Il permet à toute personne de 18 à 30 ans de partir dans un autre pays pour une durée allant de 2 mois à 1 an et d'y être volontaire pour une association.

**LME :** C'est comme un travail ?

**CC :** Pas du tout. On ne peut être volontaire que dans le cadre d'une organisation à but non-lucratif et il n'y a ni contrat de travail, ni salaire. Il y a ce qu'on appelle un « contrat d'activité » qui décrit les différents projets qui seront réalisés par le futur volontaire mais aussi de nombreux détails, tels que les personnes qui seront chargées de sa tutelle, ses heures de travail, son logement, etc. Le logement et l'alimentation du volontaire sont entièrement pris en charge et il reçoit de l'argent de poche (qui varie en fonction du niveau de vie moyen du pays d'accueil). Le coût du transport vers le lieu du volontariat est également pris en charge. C'est l'Union européenne qui prend en charge le

financement, à la place du volontaire ou de l'association d'accueil.

Dans un volontariat, il y a plusieurs interlocuteurs, le volontaire bien sûr, mais aussi l'organisation d'envoi qui est dans le pays du volontaire et prépare les formalités de départ, l'organisation d'accueil, qui est celle pour laquelle le volontaire va réaliser le

projet, et aussi une organisation dite « de coordination », qui va chapeauter le projet et vérifier que tout se déroule comme prévu.

**LME :** Et concrètement, comment es-tu devenu volontaire ?

**CC :** Je suis actif depuis quelques années à Toulouse, au Centre Culturel d'Espéranto. Je donnais surtout des cours. L'an dernier, notre association a reçu un volontaire européen. Il s'agit de Przemek Wierzbowski, un jeune espérantiste de Bialystok. Przemek a beaucoup fait pour notre association et pour l'espéranto à Toulouse.

En cours d'année, il nous a informés que l'association d'espéranto de Bialystok recherchait également un volontaire. Après un temps d'hésitation, j'ai pensé que je devais me lancer. Je suis entré en contact avec eux et nous avons commencé à monter le dossier de volontariat. Les formalités ont duré plusieurs mois. Finalement le dossier a été accepté et je suis parti fin février 2009.

**LME :** Selon toi, quelles sont les qualités/capacités les plus appréciées pour le volontariat en général et pour ce type de projet en particulier ?

**CC :** N'importe qui peut devenir volontaire, aucun prérequis n'est exigé des

candidats au volontariat. C'est le principe du programme. Chacun a quelque chose à apporter à son projet et le projet est également fait pour que le volontaire développe ses compétences, en particulier en langues étrangères. Dans mon projet, les tâches qui ont été définies sont : 1. aider à la préparation de l'UK ; 2. donner des cours d'espéranto (au club, dans des écoles, etc.) ; 3. préparer l'inventaire des livres qui sont destinés à la bibliothèque du Centre Zamenhof (qui vient d'ouvrir juste avant l'UK) ; 4. mettre en page divers documents (bulletin de l'association, cartons d'invitation, affiches, etc.) ; 5. participer aux activités du club, donner un coup de main là où c'est nécessaire.

**LME :** Est-ce qu'il faut avoir un bon niveau en espéranto ?

**CC :** Pas forcément. Bien sûr ça aide, en particulier lorsqu'il s'agit de donner des cours. Mais j'insiste sur le fait qu'un volontariat est avant tout créé pour le volontaire, afin de lui donner de nouvelles expériences et de nouvelles compétences. N'importe qui aurait pu être volontaire à ma place, y compris un jeune qui ne parle pas un mot d'espéranto ! Le projet aurait été un peu différent et il aurait appris la langue – ce qui est un plus, non ?

**LME :** Et est-ce que tu connaissais le polonais ? Est-ce que tu l'as appris ?



## Agenda Les prochains événements en France

### 30 déc.-2 janvier

Fête du nouvel an à Grésillon.  
Grésillon\*

### 27 février-6 mars

Semaine d'espéranto en Méditerranée à Agay (83). Cours de plusieurs niveaux, promenades.

prezmoni@hotmail.com

### 12-16 avril

Stage d'espéranto, trois niveaux de cours, à Nilvange (57).

<http://www.esperanto-thionville.ass0.fr/>

### 21-25 mai

Congrès interassociatif d'espéranto, Espéranto-France et Fédération allemande d'espéranto à Kaiserslautern.

<http://esperanto-france.org>

\*Adresses utiles : voir dernière page



- • • **CC** : Tout volontaire européen a droit à des cours de langue. C'est pris en compte dans le budget. Dans mon cas, j'ai des cours avec une prof polonaise. C'est comme ça pour la plupart des volontaires. J'ai commencé à apprendre avant mon départ mais je dois reconnaître que le polonais est très difficile.

**LME** : Pour combien de temps es-tu volontaire ?

**CC** : Pour un an, c'est à dire jusqu'à fin février, mais d'autres le sont pour 9, 10 ou 11 mois, ça varie en fonction des projets.

**LME** : Est-ce qu'il y a encore beaucoup à faire après l'UK ?

**CC** : oui, bien sûr, il y a toujours à faire. Le temps que prenait l'UK est maintenant consacré à d'autres tâches. Et puis il faut préparer la Zamenhof-festo qui sera organisée sur plusieurs jours avec pas mal de participants attendus (c'est quand même le 150<sup>ème</sup> anniversaire !). Par ailleurs, j'ai pour projet de créer un « café linguistique » à Bialystok. Il s'agit de rencontres où les gens peuvent pratiquer des langues étrangères. C'est un peu comme... un aligatorejo.

**LME** : Mais avec une bière à la main, c'est ça ?

**CC** : oui, ou une vodka !

**LME** : Peut-être que c'est encore un peu tôt pour faire une analyse mais, en gros, que penses-tu de ton expérience en général ?

**CC** : Je recommande à tous ceux qui en ont la possibilité de se lancer dans l'expérience, pas seulement pour l'espéranto. J'ai appris beaucoup de choses, sur moi, sur la façon de travailler et de s'organiser, sur une autre culture, une langue aussi, sur ses relations avec les autres. C'est très enrichissant et ça ne coûte rien. Je pense que les associations

espérantistes devraient réfléchir à la possibilité d'accueillir un volontaire. Toutes ne le peuvent pas forcément, il faut être capable de proposer un projet au futur volontaire et de le suivre, il y a des contraintes, mais certaines le pourraient et elles passent à côté d'une bonne occasion.

**LME** : On dirait qu'il n'y a pas d'aspects négatifs, c'est ?

**CC** : Les aspects négatifs ? Oui... L'éloignement de son milieu d'origine peut être difficile. Il faut apprendre à vivre dans une culture différente et faire preuve de tolérance.

**LME** : Et au niveau financier ?

**CC** : je reçois chaque mois une somme d'argent pour l'alimentation et une autre comme argent de poche. C'est indexé sur le niveau de vie polonais, donc pas grand chose mais c'est suffisant.

**LME** : un grand merci !

**CC** : C'est moi qui te remercie, c'était un plaisir.

Plus d'infos concernant le volontariat européen sur <http://users.skynet.be/bij/jeunesseenactionsve.htm>  
(Entretien réalisé par Alexandre Baudry)

## Près de chez vous, toutes les occasions

### Échos de nos régions

**Auvergne (03, 15, 43, 63) • Contact :**  
Eugène PAPCIAK • Tél. 04 73 38 45 33 •  
[j.e.papciak@wanadoo.fr](mailto:j.e.papciak@wanadoo.fr)

- Yoandra Rodriguez et Norberto

**Diaz**, nos hôtes cubains, ont donné trois conférences à Clermont-Ferrand et Mozac-Riom le 19 octobre, à Cournon (63) le 20 octobre. (Deux articles dans La Montagne, et deux interviews sur Radio Arverne (Gerzat) et Radio Altitude (Clermont-Fd).

- Clermont-Ferrand, 26 septembre, nous avons fêté la **Journée européenne des langues**, chacun présentant une langue qu'il connaît bien aux autres et nous avons échangé sur leurs particularités ou difficultés réelles ou supposées. (papciakjosiane@orange.fr)

**Centre-Ouest (18, 28, 36, 37, 41, 44, 45, 49, 53, 72, 85) • Contact :**  
Laurent VIGNAUD • Tél. 02 41 20 19 40 • [lau-vent.vignaud@free.fr](mailto:lau-vent.vignaud@free.fr)

**37- Montrésor (Indre et Loire, près**

**de Tours)** - 27 juin : Inauguration d'un « ZEO » (Objet célébrant l'espéranto ou son créateur, Zamenhof) de 4,20 m. de haut: il s'agit d'une grande étoile verte, qui, mue par l'eau de la rivière, fait tourner un charmant carrousel de cinq personnages autour du globe terrestre. Le tout conçu et réalisé par Guy Guetault. (Jacques Gaumé, Centre Culturel Espéranto Touraine, [esperanto-touraine37@wanadoo.fr](mailto:esperanto-touraine37@wanadoo.fr))

**49 - Angers** - Exposition organisée en collaboration avec la Bibliothèque Municipale d'Angers, du 19 novembre au 18 décembre 2009, célébrant le 150<sup>ème</sup> anniversaire de la naissance de L. L. Zamenhof. Inauguration en présence de L.-Ch. Zaleski-Zamenhof. <http://www.esperanto-angers.fr>

**Ile-de-France (75, 77, 78, 91, 92, 93, 94, 95) www.francilio.org • Contact :**  
Armelle PIOLAT • Tél. 01 42 78 68 86 •  
[apiolat@esperanto.org](mailto:apiolat@esperanto.org)

**PARIS** - Café Espéranto - Après le 4 sept. à l'Imprévu Café, 9 rue Quimcampois, le ven-

# Les espérantophones s'activent en France !

## Calendrier international

### Europe

**27 déc.-3 jan. - Allemagne**  
8<sup>e</sup> NR, rencontre du nouvel an pour familles, enfants et moins jeunes, à Saarbrücken.  
[www.esperantoland.org/nr](http://www.esperantoland.org/nr)

**27 déc.-3 jan. - Allemagne**  
NIS, semaine internationale du nouvel an, pour les jeunes, à Saarbrücken.  
<http://www.esperantoland.org/nis>

**27 déc.-3 jan. - Allemagne**  
26<sup>e</sup> IF, rencontre du nouvel an avec nombreuses conférences, à Nördlingen.  
[www.internacia-festivalo.de](http://www.internacia-festivalo.de)

**27 déc.-3 jan. - Pologne**  
JES, fusion de AS et IS, rencontre pour les jeunes, à Zakopane.  
<http://jes.pej.pl>

### Ailleurs

**25-27 déc. - Pakistan**  
32<sup>e</sup> Congrès pakistanais d'espéranto à Lahore.  
[pakesa@gmail.com](mailto:pakesa@gmail.com)

**26-28 déc. - Chine**  
Séminaire commun entre la Chine, le Japon et la Corée, à Nankin.  
[lamondo@163.com](mailto:lamondo@163.com)

**5-9 janvier - Brésil**  
Rencontre du nouvel an des jeunes espérantistes brésiliens à Charquedá.  
<http://bejo.esperanto.org.br/leo>

**10-23 janvier - Australie**  
Cours d'été 2010 à Sidney.  
[aesk@dodo.com.au](mailto:aesk@dodo.com.au)

**10-31 janvier - Angola**  
Voyage à travers l'Angola.  
[afrikaturismo@yahoo.fr](mailto:afrikaturismo@yahoo.fr)

**26-29 janvier - Nouvelle Zélande**  
Congrès néo-zélandais d'espéranto à Wellington.  
[www.esperanto.org.nz](http://www.esperanto.org.nz)

### Rencontres mondiales

**31 mars-6 avr. - Italie**  
IJE, festival international des jeunes.  
<http://iej.esperanto.it/ijefindex.eo.php>

**19-23 juin - Mongolie**  
6<sup>e</sup> Congrès asiatique d'espéranto à Ulan Bator.  
[ak2010@esperanto.mn](mailto:ak2010@esperanto.mn)

**11-17 juillet - Cuba**  
43<sup>e</sup> Conférence d'ILEI, l'association des enseignants espérantophones, à Matanzas.  
[www.ilei.info/agado](http://www.ilei.info/agado)

**17-24 juillet - Cuba**  
95<sup>e</sup> Congrès mondial d'espéranto à La Havane.  
[www.uea.org](http://www.uea.org)

**24-31 juillet - Cuba**  
66<sup>e</sup> IJK, congrès international de la jeunesse, à Los Cocos, Santa Cruz del Norte.  
[http://tejo.org](mailto:ak2010@esperanto.org)



Esperanto France vous propose cette année un voyage de groupe au Congrès Mondial d'espéranto à Cuba (17 au 24 juillet 2010) avec un voyage complémentaire en option pour profiter plus longtemps du dépaysement. Renseignements/inscriptions auprès des permanents du siège au 09 51 77 18 33 (tarif local) ou à [info@esperanto-france.org](mailto:info@esperanto-france.org)

## ions sont bonnes !

dredi 2 octobre, au café Les Parigots, et le 6 novembre, au Café Associatif La Commune. Toujours le 1<sup>er</sup> vendredi du mois (Prochain RDV : Vendredi 4 décembre : CAFÉ i - 156 rue du Faubourg St Martin.

- Chaque samedi soir de 19h30 à minuit, un café polyglotte (34 rue de Grenelle, métro St Germain des Prés). Le responsable, Patrick Rousseau, est lui-même sympathisant de l'espéranto. ([www.polyglotclub.com](http://www.polyglotclub.com)) (F. Lo Jacomo).

- Deux groupes de conversation se réunissent régulièrement à Paris :

« Babila Rondo » réunit environ 7 personnes autour de Sonia le lundi de 14h30 à 16h30 au 4 rue de la Cerisaie. (Madeleine Crépatte)

« Konversacia Rondo », animée par Jean Delhomme, a lieu les 2<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> mercredis, de 17 à 19 h. ([William\\_eeldoer@me.com](mailto:William_eeldoer@me.com))

**Languedoc-Roussillon (11, 30, 34, 48, 66) • Contact : Jean-François Passarella • Tél. 04 67 39 16 30 • [jf.passarella@free.fr](mailto:jf.passarella@free.fr)**

**11-Carcassonne - 24 octobre - Manifestation.** Une trentaine d'espérantistes, venus de Toulouse, de la région, en force de Catalogne, de Lyon, et même de Belgique se sont joints à la manifestation "Anem Òc ! per la lenga occitana !" organisée à Carcassonne pour la langue occitane. (Marion) <http://lakrokodil.wordpress.com>

**66-Perpignan - 11 octobre - Remise des prix** aux lauréats du concours du Groupe poétique et artistique du Roussillon (GPAP), qui est depuis deux ans ouvert aux poètes écrivant en espéranto. Marie-France Condé-Rey, 1<sup>er</sup> prix de la section espéranto, a déclamé son poème. (SudFrancia Stelo- Jean Hénin).

**Midi-Pyrénées (09, 12, 31, 32, 46, 65, 81, 82) <http://sudo.pireneoj.free.fr>**  
• Contact régional : Jeanne-Marie CASH  
• Tél./Fax 05 61 25 55 77 • [sudo.pireneoj@free.fr](mailto:sudo.pireneoj@free.fr)

**09- Foix** - Lancement d'une nouvelle émis-

sion de radio sur l'espéranto depuis le 29 octobre. Tous les jeudis, de 16 à 17h à Radio Transparence 93,7. Possibilité d'écouter par Internet [www.radio-transparence.org](http://www.radio-transparence.org).

(René Ballaguy, [rene-ballaguy@wanadoo.fr](mailto:rene-ballaguy@wanadoo.fr) 05 61 03 86 83)

**31-Toulouse - 14 octobre** - le couple cubain Yoandra Rodriguez et Norbert Diaz a présenté son pays et a invité au prochain Congrès mondial d'espéranto, au café Bâton à Palabres, devant une quinzaine de personnes.

21-22 novembre - week-end de travail « Canto General » avec Franjo, chef de chœur d'Interkant. La dizaine de choristes, venus de tout Midi-Pyrénées et même du Languedoc, est sur la bonne voie pour participer aux concerts du 4 avril en Bretagne, puis du 12 juin au Mans.

**81-Belcastel (près de Lavaur) - 15 octobre** - 17 personnes réunies autour de la table de Daniel et Annie, pour échanger avec nos hôtes de Cuba, Yoandra et Norbert. (Le Groupe de Lavaur)



## Revue de presse



Parmi les articles parus chaque semaine grâce aux démarches des espérantophones de toutes les régions, voici quelques exemples récents parmi ceux que nous avons reçus. N'oubliez pas de nous informer ([okazas@esperanto.org](mailto:okazas@esperanto.org)) !

- *La Nouvelle République* (16/09/2009) « Un appel aux enfants pour un monde sans violence »
- *Métro Paris* (18/09/2009) annonce du concert espéranto au café La Bellevilloise
- *La République des Pyrénées* (1/12/2009) Courrier des lecteurs avec longue intervention de Guy Camy.
- *VegMag* (novembre 2009) une pleine page « L'espéranto, Utopie ou langue d'avenir ? » avec témoignage de Monique et Francis Bernard.
- *Dernières Nouvelles d'Alsace* (15/10/2009) « L'espéranto pour dépasser les frontières » sur le cours d'espéranto d'Edmond Ludwig à l'Université de Mulhouse.
- *Le Républicain Lorrain* (2/10/2009) « L'espéranto entre à la faculté de Mulhouse ».
- *L'Alsace* (23/10/2009) « Des cours d'espéranto à Mulhouse »

- *Dépêche AFP*, reprise sur [lemonde.fr](http://lemonde.fr) (1/10/2009) « L'espéranto fait son entrée à la Faculté de Lettres de Mulhouse »
- *La Dépêche du Midi* (7/10/2009) « Une centaine de Toulousains pratiquent l'espéranto »
- *Le Progrès* (12/11/1009) « Montcet : des débutants s'initient à l'espéranto »
- *Nord-Eclair* (5/12/2009) « Le Collectif Klimato, « climat » en Esperanto, a choisi une langue universelle pour une cause qui l'est tout autant. Constitué dans l'urgence, ce groupe souhaite mobiliser les individus autour du Sommet de Copenhague »
- *La Voix du Nord* (4/12/2009) « Espérantiste, Richard Valet s'est mis à l'écriture et a publié son premier roman, « La Boucle »
- *Sud Ouest* (30/11/2009) « Sur les chemins boueux de Chante-Cigale, sous sa casquette « Esperanto », Michel suit un rythme de croisière, mais garde une forme qui ferait des envieux... »
- *La Nouvelle République* (17/11/2009) « Quinze jours pour s'éduquer à la non-violence avec Esperanto-Indre »
- *La Dépêche* (3/11/2009) « Cours d'espéranto en Ariège ».



- ● ● **Nord Pas-de-Calais et Picardie** (02, 08, 51, 59, 60, 62, 80)  
• Contact : Xavier DEWIDHEM  
• Tél. 06 67 71 24 09 • [dewidhem@lve-esperanto.com](mailto:dewidhem@lve-esperanto.com)
- 59 - Morbecque** - 14 et 15 novembre - 21<sup>ème</sup> rendez-vous européen organisé par la Fédération Espéranto-Nord. 75 participants venus d'Allemagne, d'Angleterre, de Belgique, de Lituanie, de Pologne, du Portugal, de Suède et de France ont beaucoup apprécié l'ambiance, les cours, le spectacle de marionnettes de Christoph Frank ainsi que l'exposé de Barbara Pietrzak sur la Pologne et Radio Varsovie. (Richard Valet (Lille Villeneuve Espéranto) [rf.valet@wanadoo.fr](http://rf.valet@wanadoo.fr))

- Provence-Alpes-Côte d'Azur** (04, 05, 06, 13, 20, 83, 84)  
Contact : Pierre OLIVA • Tél. 04 89 60 61 93 • [nlpo@free.fr](mailto:nlpo@free.fr)
- 13 - Aubagne** - 7 novembre - stand espéranto à la Journée Départementale des Verts consacrée aux transports.

- Rhône-Alpes** (01, 07, 26, 38, 42, 69, 73, 74) • Contact : Claude PÉPIN • Tél. 04 79 71 41 54 • [cl.pepin@wanadoo.fr](mailto:cl.pepin@wanadoo.fr)
- 01 Bourg-en-Bresse** - lancement d'une émission de radio « Les langues se délient ». RCF Pays de l'Ain et Tropiques FM créent l'événement de cette rentrée radiophonique. Depuis septembre, les deux radios co-produisent une émission linguistique consacrée au

patois et à l'espéranto. Les émissions sont produites en alternance en patois et en espéranto. [www.rcf.fr/rubrique.php?id\\_rubrique=47](http://www.rcf.fr/rubrique.php?id_rubrique=47) Ecoutez RCF Pays de l'Ain 93.9 le jeudi à 19h15 et le vendredi à 11h45 (ou sur Internet), ou Tropiques FM le lundi à midi et le mardi à 8h45.

- 69-LYON – Le Kotopo a fêté ses 10 ans** - Deux concerts en l'honneur de cet anniversaire : 16 octobre, « Mamiso et Mervah » et 22 octobre : « Terpsikor ». [kotopo@gmail.com](mailto:kotopo@gmail.com)

### Centres culturels

- Baugé (49)** : Centre Espéranto de Grésillon • [kastelo.gresillon@free.fr](mailto:kastelo.gresillon@free.fr) [www.gresillon.org](http://www.gresillon.org) ☎ 02 41 89 10 34

- Bouresse (86)** : Kvinpetalo • [informoj@kvinpetalo.org](mailto:informoj@kvinpetalo.org) • [www.kvinpetalo.org](http://www.kvinpetalo.org)

- Gray (70)** : Musée Espéranto Rendez-vous pour visites ☎ 06 21 51 38 69 / 03 84 64 87 30

- Lyon (69)** : KoToPo, Association Mille et une langues, ouvert du mardi au samedi de 17h à 23h ☎ 04 72 07 75 49 • [www.kotopo.net](http://www.kotopo.net) • [kotopo@esperanto.org](mailto:kotopo@esperanto.org)

Okazas est  
une publication d'espéranto  
4 bis rue de la Cerisaie  
75004 PARIS  
[okazas@esperanto.org](mailto:okazas@esperanto.org)  
adressée à tous ses adhérents.